

Herrn
Oberbürgermeister
Dieter Reiter
Rathaus

11.09.2015

Antrag Nr.:
Willkommenskultur leben – auch bei der Gesundheit!
Anamnesebögen in unterschiedlichen Sprachen für Flüchtlinge

Der Stadtrat möge beschließen:

Die Landeshauptstadt München stellt auf ihrer Website Anamnesebögen, in möglichst vielen Herkunftssprachen der Flüchtlinge in München (zum freien Download), zur Verfügung und schafft damit eine Infrastruktur, die es Ärzten ermöglicht, die Bögen frei herunterzuladen und in ihren Praxen auszuhändigen.

Begründung

Die wachsende Zahl von Asylbewerbern schlägt sich auch in den Münchner Arztpraxen nieder und stellt sowohl Ärzte als auch Flüchtlinge vor ganz praktische Probleme; die Verständigung zwischen Arzt und Patient ist dabei sicherlich die schwierigste Herausforderung. Eine große Erleichterung würden Anamnesebögen in den Herkunftssprachen der Flüchtlinge bieten, sodass die erste ärztliche Befragung von beiden Seiten vollständig verstanden wird und eine weitere Behandlung ohne Missverständnisse fortgeführt werden kann.

Die Anamnesebögen sollen auf der Website der Landeshauptstadt München (LHM) frei zum Download zur Verfügung stehen, sodass Ärzte die Bögen eigenverantwortlich in ihren Praxen aushändigen können. Eine entsprechende Mitteilung der LHM soll alle Praxen in München erreichen.

In Rheinland-Pfalz hat der Verein "Armut und Gesundheit in Deutschland" einen entsprechenden Anamnesebogen entwickelt, der in 14 Sprachen vorliegt (<http://www.armut-gesundheit.de/index.php?id=86#c965>). Der Bogen ist so aufgebaut, dass die Patienten alle Fragen nur mit Ja oder Nein beantworten und lediglich die Namen der Medikamente, die sie einnehmen oder gegen die sie allergisch sind, eintragen müssen. Die Dateien sind als Word-Dokumente hinterlegt, sodass bei Bedarf der Bogen nach eigenen Vorstellungen umgestaltet werden kann.

Die LHM kann diese Bögen in Absprache mit dem Verein auch auf ihrer Website zur Verfügung stellen. Eine entsprechende Umwandlung in ein Open Document Format kann von der LHM vorgenommen werden. Zeitnah sollten auch Übersetzungen in folgenden Sprachen erfolgen: Albanisch, Serbisch, Bosnisch, Persisch, Tigrinisch, Somali.

Gez.
Dr. Michael Mattar
Fraktionsvorsitzender

Gez.
Dr. Wolfgang Heubisch
Stadtrat

Gez.
Wolfgang Zeilhofer-Rath
Stadtrat

Gez.
Gabriele Neff
Stellv. Fraktionsvorsitzende

Gez.
Thomas Ranft
Stadtrat